

Humankind 神人
Week #10 “Generous Forgiveness” 第十週：“慷慨的饒恕”
Mark 2:1-12 馬可福音 2:1-12
January 20/23 1/20-1/23/2022

Worship 敬拜

聖靈的江河 **Holy Spirit, Come**

詞, 曲: 曾祥怡 Grace Tseng © 讚美之泉

[Verse]

在祢寶座前 有一道生命水流
我們進前來 謙卑等候領受
在祢同在中 有滿足的喜樂
聖靈請祢來 自由運行這地

[Chorus]

聖靈的江河流啊流 自由湧流在這地
在我的裡面 生命活水不停息
聖靈的江河 自由湧流到無盡
我們歡迎祢 聖靈我們愛祢

最好的朋友 **My Savior and My Friend**

詞: 游智婷 Sandy Yu, 曾祥怡 Grace Tseng 曲: 曾祥怡 Grace Tseng © 讚美之泉

[Verse]

沒有任何事 能使祢愛隔絕
祢的愛比山還高 比海還要更深
沒有任何人 能使祢愛隔絕
祢的愛無法測度 充足成就一切

十字架恩典 使我成為聖潔
為我捨命 稱我為朋友

[Coda]

謝謝祢的愛
我最好的朋友
祢的愛陪伴著我
直到我見祢面

[Chorus]

十字架的愛 永遠不會更改
為我犧牲 擦去我眼淚

祢配得全所有 **Worthy of It All / 我尊崇祢 I Exalt Thee**

詞/曲 David Brymer/Pete Sanchez 中譯詞 趙治德 編曲 趙治德 演唱 約書亞樂團

眾聖徒眾天使 俯伏寶座前
眾長老謙卑
卸下冠冕在神羔羊前敬拜

配得所有榮耀

從白天到黑夜 升到你座前
馨香祭的呼求 升到你座前

Oh

你配得全所有 你配得全所有
你是萬物源頭 一切都歸於你

我尊崇你 我尊崇你
我尊崇你 哦主

Message 信息

- Alpha Promo Video - Alpha課程宣傳視頻

Offering 奉獻

Announcements 公告

- + Alpha :: Begins February 16 Alpha課程:: 二月十六日開始

- + All Church Worship + Prayer Night :: this Tuesday @ 6:30. +全體教會敬拜+禱告夜: : 這週二晚上6:30
 - This will be an in-person-only time of worship and prayer. The whole family is welcome. Come for a time of worship, prayer + connection. 這是一個僅限現場敬拜和禱告。歡迎全家人參加。來同時敬拜，禱告和聯繫。

- + Lunar New Year :: February 3 + 6 between the services. +農曆新年慶祝:: 二月三日和六日的敬拜之後
 - Where Culture meets Christianity. 文化與基督教義相遇
 - Celebrate and learn with us as we gather together to celebrate the Chinese new year. 當我們在一起慶祝中國新年時，我們彼此慶祝和學習。

Message 訊息

- Today we are to be looking at a passage from Mark chapter 2 今天我們從馬可福音第二章的經文開始。
- If you have your Bible, I'd like for you to turn there. 如果你有聖經，我希望你翻到那裡。

- As you're turning, I want preface this by saying that this story that we are about to read is another story in a long line of stories about Jesus, interacting with humanity, that we should find shocking or at least, surprising. 當你翻到這裡，我想先說這個我們即將讀的故事是關於耶穌的一長串故事中的一個，與人類互動，我們應該會感到震驚，或至少感到驚訝。

- I think that's a problem in Christianity. 我認為這是基督教中的一個問題。
 - We have sterilized certain aspects of the Biblical narrative to the point that we've lost any sense of how shocking or disrupting they should actually be. 我們已經清除了聖經故事的某些方面，以至於我們感受不到它們實際上應該是多麼令人震驚或攪擾。

- See, I think we forget, Jesus entered a world that had an incredibly inaccurate understanding of what God is REALLY like. 是啊，我想我們忘記了，耶穌進入的世界對神是什麼樣子有著難以置信的不準確理解。
 - A misunderstanding of how we relate to him, and he relates to us. 對我們和他的關係，他和我們的關係都有一個錯誤的理解。

- And similar to the experience of God giving the Israelites a new understanding of himself as they exited Egypt, he does it again through the person of Jesus. 類似於神在以色列離開埃及時，讓他們對自己有新的認識的經歷，他再次通過耶穌做到了這一點。
- These stories should rattle our cage. 這些故事應該讓我們的固定框架嘎嘎作響。
 - They should shake us. 它們應該動搖我們。
- Because JUST LIKE them, we have our own misconceptions that need confronting. 因為就像以色列人一樣，我們有自己的誤解需要面對。
 - Doesn't matter how new you are to this, 不管你對此有多陌生，
 - Doesn't matter how long you've been around this, 不管你在這誤區呆了多久。
 - We need our understanding of 'who God is' challenged. 我們需要挑戰 '神是誰' 的理解。
 - Freshened up. 煥然一新
 - And we need our relationship with him renewed. 我們與祂的關係需要更新。
 - So we come to this story. 所以我們來到這個故事。
- A skillfully told story with all sorts of surprises that I want to dive into and talk about. 一個敘述巧妙的故事，裡面有我想深入探討的各種驚喜。
- Let's start reading in verse one. 讓我們開始讀這段經文。

Mark 2:1-12

And when he returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. 2 And many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door. And he was preaching the word to them. 3 And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. 4 And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him, and when they had made an opening, they let down the bed on which the paralytic lay. 5 And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven." 6 Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, 7 "Why does this man speak like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?" 8 And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question these things in your hearts? 9 Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your bed and walk'? 10 But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"—he said to the paralytic— 11 "I say to you, rise, pick up your bed, and go home." 12 And he rose and immediately picked up his bed and went out before them all, so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

馬可福音2:1-12

1 過了些日子，耶穌又進了迦百農。人聽見他在房子裡。2 就有許多人聚集甚至連門前都沒有空地耶穌就對他們講道。3 有人帶著一個癱子來見耶穌，是用四個人抬來的。4 因為人多，不得近前，就把耶穌所在的房子，拆了房頂，即拆通了，就把癱子連所躺臥的褥子都縋下來。5 耶穌見他們的信心，就對癱子說：“小子，你的罪赦了。”6 有幾個文士坐在那裡，心裏議論，說：7 “這個人為什麼這樣說呢？他說僭妄的話了！除了神

以外，誰能赦罪呢？”

8 耶穌心中知道他們心裡這樣議論，就說：“你們心裡為什麼這樣議論呢？9或對癱子說‘你的罪赦了’，或說‘起來，拿你的褥子行走’，哪一樣容易呢？”

10 但要叫你們知道，人子在地上有赦罪的權柄。”就對癱子說：11 “我吩咐你起來，拿你的褥子回家去吧！”

12 那人就起來，立刻拿著褥子，當眾人面前出去了。以致眾人都驚奇，歸榮耀與神，說：“我們從來沒有見過這樣的事。”

- “We have never seen anything like this!” “我們從來沒有見過這樣的事情！”
- I love that line, because it captures the heart of this story. 我喜歡這句，因為它抓住了這個故事的核心。
 - We haven't. 我們沒有見過。
 - WE have NEVER seen ANYTHING like this. 我們從來沒有見過這樣的事情。
- This is so shocking. 這太令人震驚了。
 - And it's shocking in different ways to different people. . 對不同的人來說，它以不同的方式令人震驚。
 - In the same way that it might be shocking to different ones of US, in the room. 如同在會堂裡的諸位可能會感到不同的震驚一樣
- There are, essentially, three different groups of people in this story. 基本上，這個故事裡有三類不同的人。
 - The friends of the paralytic. 癱子的朋友
 - The readers of the story. 故事的讀者
 - The leaders of the people. 當地人的領袖
- And I want take a moment to talk about Each of these, because each of these tell us something about ourselves and who God is. 我想花點時間談論一下每一群人。因為從每一群人都能看出一些有關我們自身和神是誰的事情。
- So let's start with this first group. 所以讓我們從第一群開始。
 - Let's start with the friends of this paralyzed man. 讓我們從這個癱子的朋友開始。
- And let's take a moment to imagine this. 讓我們花點時間想像一下。
 - Because this alone, is so incredible, it should make anyone who has questions about the authenticity of Jesus take a deeper look. 因為僅這一點，就不可思議，它應該讓每個對耶穌的權威性有疑問的人更進一步地思考。
- Jesus is teaching. 耶穌在教導
 - Kind of like me, right now. 就像現在的我
- But he's not in a church or auditorium 但他不在教會或禮堂。
 - He's in a house. 他是在一個房間裡。
- But imagine this. 想像一下這情形。
- Imagine...while I'm up here teaching, sawdust starts fall from the ceiling. . 試想...當我在這裡佈道時，木屑從天花板上落下來。

- But I press on. 但是我堅持下去。
 - I can work through distractions. 我能夠無視干擾來繼續。
- But then, daylight starts to poke through. 但隨後，光線開始透進來。
- And now EVERYONE is looking up. 現在每個人都抬起頭來
- So I pause. 所以我停下來
- And then we all watch as a man gets LOWERED DOWN on a mat into the middle of the room. 然後我們都看到一個人在褥子上從房子中間降下來。
- THAT is what just happened. 這就是剛剛發生的事情。
- By the way...No one has ever wanted to hear one of my sermons so much that they EVER did this...as far as I know, Jesus is the only one this has ever happened to. 順便說一句...從來沒有人如此想聽我的佈道，以至於他們曾經這樣做過...就像我所知道的，耶穌是唯一發生過這種情況的人。
- But now, I want you to think about this. 但是現在，我希望你考慮一下。
- They did this because the man is paralyzed and Jesus has a reputation for healing paralyzed people. 他們這麼做是因為這個人是癱子，而耶穌以醫治癱子而聞名。
 - That was KNOWN. 這是眾所皆知的
- So these guys, being the good friends that they are, grab their buddy and go to GREAT lengths to see him healed. 所以這些人，好心的朋友們，抓住他們的伙伴，不遺餘力地要看到他被醫治。
 - They cut a hole; 他們割了個洞
 - In someone else's roof. 在別人家的屋頂
 - And lowered him down. 把他降下去。
- But then, I want you to see this, then Jesus walks over to the man. 然後，我想讓你看到這一點，耶穌走到這個人面前。
- And instead of telling to him 'be healed and rise up' or 'take up your mat and walk', Jesus says, "Son. Your sins are forgiven." 耶穌沒有對他說‘醫好了，起來吧’或‘拿起你的褥子走吧，’耶穌說，“孩子，你的罪被赦免了。”
- I wish I could see the look on his friends faces as they peered down from the roof. 我希望我能看到他朋友們從屋頂往下看時的表情。
- Uhm. That's great. But CLEARLY he has a tad more pressing need. 嗯，那很好。但很清楚地，他有點更迫切的需求吧。
- Or how about him? 那麼，那個癱子怎麼想？

- He's just been lowered into a crowded room, in hopes of being HEALED. 他剛剛被墜入擠滿人群的屋裡，希望得到醫治。
 - And instead, Jesus offers FORGIVENESS. 但是，耶穌給他的卻是饒恕。
- Why would Jesus do this? 耶穌為什麼這麼做？
 - Because he's making a point. 因為他要告訴人們真正意義。
- Anyone can see he has a more immediate need. 誰都能看到這個癱子有最緊迫的需要。
 - But the point Jesus is making is, "No you don't" 但是耶穌在這裡指出的是，“不，這不是你最需要的。”
 - I know you think that if you could walk again, everything would be fixed and fine. 我知道你會想如果可以走路了，那一切就都好了。
 - That life would be rainbows and unicorns. 生活就會充滿彩虹和獨角獸。
 - But inevitably, if that's all I did for you, if I simply did what YOU thought I should Do for you, you'd be right back here in no time. 但是必然地，如果這就是我為你做的一切，如果我只是按照你希望的為你成就，為你做，你會馬上回到起點。
- What he's actually saying is something extraordinarily important. 他說的話是格外重要的事。
- He's making it clear to him and everyone in the room that no material prosperity 他在這裡對這個癱子和屋裡的所有人清楚指出的是，任何物質的豐富，
 - no physical condition 任何實際情況，
 - nothing is more important than having a reconciled and vibrant relationship with God. 都沒有比與神和好，恢復和祂的鮮活的，真切的關係更重要的事了。
 - That's the most important thing 那是最重要的事。
 - It's the most crucial thing 那是最至關重要的事。
- Now, it's very important to keep in mind that he does heal the guy's body. 此刻，讓我們不要忘了耶穌確實醫治了那個人的身體。
 - And it's also, critically important to know that the Bible does not promote the ancient gnostic greek approach to the body. 我們需要知道，同樣重要的是，聖經並不提倡像古希臘諾斯替主義對身體的看法。
 - The Gnostics believed that that the body is the prison house of the soul. 諾斯替主義者認為身體是囚禁靈魂的場所。
 - And some day the soul is liberated. 有一天靈魂會得到釋放。
 - And what happens here doesn't matter. 現在發生什麼不重要。
 - Poverty and disease don't matter. 貧窮和疾病不重要。
 - The physical doesn't matter. 一切物質的東西都不重要。

- The Bible does not teach that. 聖經裡沒有教導這些。
- The physicality of our future, and this material universe we live in are a part of the biblical understanding of life. 我們未來的實際存在，我們生活的這個物質的宇宙，是以福音的角度認知生命的一部分。
- Having said that, what Jesus is saying is as important as the physical is, it's still not the primary need. 在此前提下，耶穌所說的和我們的實際需要同樣重要，但是這還不是我們最基本的需要。
 - It's still not the primary need. 這不是我們最基本的需要。
- Human beings need to be connected relationally to God, to their creator. 人類需要的是和神的關係，和他們的創造者的鏈繫。
- And that relationship needs to be restored. 這個連接的關係需要被恢復。
- THAT is the primary need of every human heart. 這才是人類心底最基本的需要。
 - We need to be reconciled to God. 我們需要與神和好。
 - And that happens when we receive his FORGIVENESS. 這和好只有在我們得到他的饒恕的時候才會發生。
- Now, I can imagine someone arguing with this. 現在我可以想像有人不同意這這個說法。
 - Maybe the same way this man could have argued. 也許和這個癱子同樣不認同。
 - “Do you see me? Do you realize what my life has been like?” “你看到我了嗎？你知道我的生活是怎樣的嗎？”
 - Someone might say, “I was treated horribly by this person. I did the right thing. Over and over again. And I was wronged. 有一些人會說，“我一直被這個人虐待，我一直在做對的事，一次又一次，但是，我一直被錯誤地對待。
 - What I need is some JUSTICE for what happened to me.” 我需要的是對發生在我身上的事有一個公正的交代。”
- But what Jesus knows is this. 但是耶穌知道的是這樣。
- The one way that the person who mistreated you can really win, can really destroy the rest of your life, is if you can't forgive them. 那苦待你的人可以真正贏過你，真正毀掉你的餘生的一條路就是：如果你不能原諒他們。
- Maybe you've heard this saying, 也許你聽過這樣的話：

“Bitterness is the poison you drink hoping the other person is going to drop dead.”
 “怨恨是一杯毒酒，你自己在喝的時候卻希望別人倒地而死。”
- That attitude will completely destroy you. 這樣的態度會徹底毀掉你。
- But here's the challenge. 這裡有一個難題。

- We ALL have someone we need to forgive, right? 我們都有需要原諒的人，是不是？
 - We all have someone that did something. 我們都有經歷過，有人對我們做了什麼。
 - Someone that said something. 有人對我們說了什麼。
 - Someone that took something. 有人從我們這兒拿走了什麼。
- Maybe it's one person, maybe it's a group of people. 也許是一個人，也許是一群人。
 - And when we hear their name or something jogs our memory, there's that thing that rises up inside of us. 當我們聽到他們的名字，或者有什麼攪動了我們的記憶，那些事就從心底翻湧上來。
 - And the question is, how? 問題是，怎麼辦？
 - How do you forgive? 怎樣原諒？
- Literally, one of the headlines in the New York Times, THIS WEEK was, "Can a Family Forgive Murder?" 實際上，在這週的紐約時報有一篇報導，“一個家庭可以饒恕一個殺人犯嗎？”
 - And it's a story that hits close to home, because its about an individual living here, in our community. 那是一個在我們的城市，在我們社區發生的故事。
- How do you forgive? 你怎樣饒恕別人？
- I don't mean to go so deep so early in the message, but here we are. 我本不打算在一開始就走這麼深，不過已經說到這裡了。
- This might be heavy, but it's true. 這也許沉重，但是，卻是真實的。
 - And I'm committed to giving you the truth. 我是一定要給你們真相的。
 - So here it is: 所以，這就是：

You can never forgive someone if you feel superior to them. 你永遠不會原諒某人如果你覺得你比他們高明。

- Think about that for moment. 我們在這裡停一下想一想。
 - Let that sink in. 好，讓我們繼續。
 - You can never forgive someone if YOU feel superior them. 你永遠不會原諒某人如果你覺得你比他們優越。
- It just it won't happen. 這樣饒恕就是不可能發生。
 - It won't happen. 不可能發生。
- Maybe you say, "Superior? I don't feel superior, I feel WRONGED." 也許你會說，“優越？我不覺得我優越，我覺得我被別人錯待了。
 - That may be true. 這好像也對。
- But if there's a part of you that says, "I would NEVER be the kind of person who would do that kind of thing" then you may not realize it, but deep down, you believe you're better than them. 如果你這樣說，“我永遠不會像某些人那樣做某些事。” 你也許意識不到，但是在你的內心深處，你其實是相信你比他們好的。

- There's where we find the power of the gospel and the beauty of what Jesus does for us. 這就是我們看到的福音的能力和耶穌為我們所成就之美。
- See, the only way you can possibly forgive anyone, is if you have both the humility and the affirmation that comes through the gospel. 看見了嗎？你可以饒恕別人的唯一方法就是，你從福音裡而來的確信和謙卑。
- Why? 為什麼？
- Think about what the gospel does. 想一想福音為我們做了什麼。
- The gospel takes you all the way down to the dust. 福音使你降卑到塵埃裡。
 - It says you're broken that you DESERVE the worst. 它告訴你，你是破碎的，一文不值。
 - Doesn't matter how good you think you are. 不論你自己感覺你有多好。
 - Even at you best, you are still broken. 即使是表現到最好，你也始終是破碎的。
 - But THEN, at the same moment it says, that through Jesus Christ, you raised up from the lowest of lowest to the highest of highs. 但是，與此同時發生的是，因著耶穌，你從最低處被抬到最高。
 - You are loved, and accepted, and forgiven, in SPITE of all of your brokenness. 你是被愛的，被接受的，被饒恕的，不論你有多破碎。
- See, the gospel gives us the capacity to forgive, because it tells us that we are no different than anyone else, 看，福音給我們勇氣去饒恕，因為它告訴我們，沒有誰比別人更好。
 - and at the same time it gives us the confidence to move toward forgiveness because we are SUPREMELY confident in GOD'S LOVE for us. 同時它也給我們信心，我們可以去饒恕，因為我們對神對我們的愛有絕對的信心。
 - We become Humble AND Confident in the same moment. 我們可以同時謙卑和自信。
- Do you realize how radically our life begins to shift when we experience and extend forgiveness because of the gospel? 你能想像到我們的生命因為福音的緣故而經歷饒恕會產生怎樣徹底的轉變？
 - There is lightness that comes upon us. 就像是經歷閃電。
 - Why? 為什麼？
 - Because Jesus takes the burden. 因為耶穌已經背負了我們的重擔。
- So, as immediate as we might believe this acute pain is in front of, Jesus surprises us and says, "Let's start with forgiveness." 所以，就在我們接受這劇痛的時刻，耶穌給了我們驚喜，他說，“讓我們開始去饒恕。”
 - That's the first surprise. 這是第一個驚喜。
- But then, he surprises the readers. 但是然後，他震驚了讀者。
- Maybe you missed it. 也許你忽略了。
 - But I want you to see. 但是我希望你能看到。

- I want you to notice something about this forgiveness that Jesus offers the man. 我希望你可以注意對耶穌給那個癱子提供的饒恕。
- HE DOESN'T ASK FOR IT. 那個癱子並沒有要求饒恕。
 - He doesn't jump through any hoops for it. 他並沒有為得到它花費心思。
 - He doesn't pray a magic prayer for it. 他沒有通過一個神奇的禱告得到它。
 - He doesn't do ANYTHING for it. 他沒有為得到它付出任何努力。
 - It's not even what he ASKS for. 這甚至不是他想求的。
- Jesus. Just. Gives it. 耶穌, 就是, 主動給他了。
- Or, let me remind you of this. 或者, 讓我提醒你這點。
- If you go back to our story last week. 如果你回頭看我們上週的故事。
 - The woman at Simon's house, anointing the feet of Jesus. 在西門的家裡, 那個婦人用香膏塗抹耶穌的腳。
- In Luke 7:48, it said this: 在路加福音 7:48中說到

Luke 7:48

And he said to her, "Your sins are forgiven."

路加福音 7:48

48 於是對那女人說：你的罪赦免了。

- Do you know what preceded Jesus offering her forgiveness? 你知道在耶穌赦免她的罪前發生了什麼嗎？
 - She didn't ask for it. 這女人沒有要求什麼。
 - She didn't pray a magic prayer for it. 她沒有做一個有奇妙能力的禱告。
 - She SIMPLY came and washed his feet. 她只是簡單的來洗耶穌的腳。
- This is scandalous. 這是聳人聽聞的。
- Because as long as humans have been wandering the earth we've been devising regulations and rules that need to be followed in order to appease the gods. 因為有史以來我們人就在發明為了取悅神需要遵照的各樣規章制度。
 - We've been making lists of what to do and what not to do in order to keep him happy with us. 我們一直在羅列為了讓神對我們滿意而需要做的和不能做的事情。
- See, The default mode of the. Human heart is to take it upon ourselves. 看, 人心的默認模式是認為一切是我們的責任。
- So OF COURSE there's something WE have to do, right? 所以當然有我們必須要做的事,

對嗎？

- That kind of forgiveness can't come free? 赦免不是白白得來的。
- But so aggressive and scandalous is the grace and forgiveness of Jesus that, thrusts on this man before he even realizes his need. 但是耶穌的饒恕和恩典確是這麼的強烈和聳人聽聞，在這個人還沒有意識到自己的需要之前就給了他。
- See, Jesus knows what we need. 看，耶穌知道我們需要什麼。
 - And he gives it to us, aggressively. 他主動地給我們。
 - He's EAGER to offer his Love, Acceptance, and Forgiveness. 他迫不及待要給我們他的愛，接納，和饒恕。
- I've been around a bit now. 我在這裡已經有些時候了。
 - I'm talking about the planet, when I say that. 我說的這裡，指的是這個地球。
 - I've been around a while now. 我在這裡有一些時候了。
 - I've made a few laps around the sun. 我已經繞著太陽轉了有些圈數了。
- And when you've been here a minute you start to make some observations. 就算你只在這裡一分鐘你也會觀察到一些東西。
- And there's something I've noticed about all of us. 我注意到在我們所有人身上有的一些東西。
- We all have a sense of condemnation we can't shut off. 我們都有一種管不住的譴責。
- We all have a voice that says, "You shouldn't have said that." 我們裡面都有一個聲音說：“你太不應該說那樣的話了。”
- We all have felt like we aren't living up to our potential. 我們都感到我們沒有活出我們的潛能。
- We all know what it's like to feel guilt or shame. 我們都知道愧疚和羞恥的感受。
 - Even when we've worked our HARDEST we can still feel these things. 即使是我們已經最努力的時候我們仍會感覺到這些。
- *I remember 5 or 6 years ago, I was upstairs here in this building.* 我記得五六年前，我在這棟樓的樓上。
 - *I wasn't the pastor here.* 我還不是這裡的牧師。
 - *I was training some leaders, and we were doing it here, in this space.* 我在培訓一些領導人，是在這裡舉行的。
 - *And before one of the sessions some of my colleagues and I were sitting around, and. Getting deep.* 在一個會議之前，我和一些同事坐著聊天，談的很深。
 - *Trusted friends, talking about real stuff.* 都是彼此信任的朋友，在談一些真實深入的事情。
 - *And at the time, I was leading a church, and I was consulting in the business community, and I was leading a project in New York City, AND I was training these leaders.* 那時我在帶領一個教會，同時做商業圈的顧問，同時在帶領一個紐約的項

- 目，還同時在訓練這些領袖們。
- *And I started sharing, very openly, about being conflicted about what I needed to let go of.* 我開始敞開的分享，我在掙扎到底要放手哪一項事情。
 - *And I will NEVER forget this.* 我永遠不會忘記。
 - *My friend Dave Chandler, who I've known for 20 years, looked at me and said, "Brad. What are you trying to prove?"* 我的朋友Dave Chandler,我已經跟他認識20年，他看著我說，“Brad，你想要證明什麼？”
 - *And I looked him in the eyes and said, "Nothing."* 我看著他的眼睛說，“沒有任何我想要證明的。”
 - *But the question made me mad. And it hung with me for a long long time.*
 - 但是那個問題讓我氣惱。它跟隨了我很長很久。
 - *Because I knew it wasn't nothing.* 因為我知道我並不是真的沒有什麼要證明。
 - *I knew there was SOMETHING, I just couldn't name it.* 我知道是有些什麼，我只是還不能說出它的名字。
 - *I couldn't identify it.* 我還不能把它點出來。
 - *But no one in their right mind does all I was doing without there being SOMETHING.* 但是沒有一個頭腦正常的人會在沒有任何東西想要證明的情況下做我在做的所有的事情。
 - See, that striving? 看，那樣的拼命？
 - Or that sense failure? 或是那樣的失敗感？
 - Or that shame? 或是那樣的羞愧感？
 - Or that guilt? 或是那樣的罪咎感？
 - It ALL, comes back, to T H I S. 這些，都回到這個問題。
 - And Jesus? 而耶穌？
 - He knows it before we even speak it. 他在我們能夠說出來之前就已經知道。
 - And ALL WE DO is receive it. 而我們所需要做的就是來接受。
 - That's the ONLY thing we are responsible to do. 這是我們唯一需要負責的。
 - To take that Love; 來接受他的愛
 - To take that acceptance;來接受他的接納
 - To take that forgiveness, 來接受他的饒恕
 - And ABSORB it. 完全的吸收進來。
 - Let it sink DEEP into our bones. 讓它進到我們的骨髓。
 - So deep that at our core, we are changed. 如此之深，以致於我們的最裡面最核心的地方已經改變了。
 - To every reader who has read this, Jesus surprises them saying, "I'm going to give you what you don't know you want, but. It's everything you're looking for." 對每一位讀到了這裡的讀者，耶穌給他們一個大驚喜，“我要給你們你們還不知道你們想要的東西，但是，

這卻是你們一直在尋找的一切。”

- Which leaves us with one final group: The religious leaders. 這帶我們來到最後的一群人：宗教的領袖們。
- What are they shocked by? 他們為什麼驚訝？
- Their shock is pretty clear. Because they state it. 他們的驚訝是很明顯的。因為他們說到。
- Notice verse 7: 在第七節中：

Mark 2:7

“Why does this man speak like that? He is blaspheming! Who can forgive sins but God alone?”

馬可福音 2:7

7 這個人為甚麼這樣說呢？他說僭妄的話了。除了神以外，誰能赦罪呢？

- They are INCREDULOUS. 他們覺得不可置信。
- And. They are ABSOLUTELY correct. 他們也確實是正確的。
- They're shocked. 他們很驚訝。
 - But they are absolutely right. 但是他們說的完全是對的。
- Let me put it this way. 讓我這樣來解釋。
- If Casey, myself, and TJ are hanging out. 如果Casey,我, 還有TJ聚在一起。
 - And Casey smacks TJ in the face. Casey一拳打在TJ臉上。
 - And I walk up to Case and say, “Casey, your sins are forgiven.” 然後, 我走到Casey面前說, “Casey, 你的罪得赦免了。”
 - TJ will probably object, right? TJ很可能會反對, 不是嗎？
 - TJ is going to say excuse me Brad but honestly you can't do that. Only I could forgive Casey because he wronged me. TJ會說, ‘對不起Brad, 你沒權力這麼做。只有我才能原諒Casey, 因為他冒犯的是我。’
- If Jesus says to somebody who hasn't sinned against him, as a human being, and he's never met the guy? 如果耶穌對一個他從來沒有見過, 也沒有對他犯罪的人說
 - “Your sins are forgiven.” “你的罪得赦免了。”
- They know what he's saying. 他們知道耶穌說的是什麼。
- He's saying all sins are against him. 耶穌是在說所有的罪都是侵犯他的。
- Because you can only forgive sins that are against you. 因為你只能原諒那些冒犯你的人的罪過。

- And the only person could say that is the creator and sustainer of the universe. 唯一可以說這樣的話的人是這宇宙的創造和保守的神。
- And so Jesus is saying, “yeah that's me.” 耶穌在這裡其實也是說, “是的, 那就是我。”
- So they are utterly shocked upset. 所以他們很震驚很不舒服耶穌說這話。
- But Jesus doesn't just leave it at that. 但是耶穌沒有只停在那裡。
- Instead, he turns and says, “Why are you thinking these things in your heart?
而是, 耶穌轉過身對他們說, “你們為什麼心裏這樣議論呢?”
 - Which is easier? 哪一個更容易?
 - To say to the paralytic your sins are forgiven? 跟癱瘓的人說你的罪被赦免了?
 - Or to say get up take up your mat and walk? 還是說拿起你的墊子走吧?
- That's an interesting question, right? 那是個有意思的問題, 對不對?
- Which is easier? 哪一個更容易?
- How do you answer that question? 你怎麼回答這個問題?
- Well, there's something beautiful about the answer to this question and it's connected to the word 'Say' 是這樣, 回答這個問題有一個美妙所在, 就是關於這個詞‘是說...’
 - Jesus says, “Which is easier to SAY?” 耶穌問的是, “哪一個更容易說?”
 - Why does this matter? 為什麼要提到這點?
- I might be wading into some deeper theological waters here, but here's what we need to understand. 為此我可能需要趟進神學海洋更深一些, 但這對我們的理解也很重要。
- When it comes to God, his words ARE his deeds 凡是與神相關的, 祂的話語就是祂的行動。
 - They are one and the same. 它們是合一的, 相同的。
- In Genesis, it doesn't say that God said, “let there be light' and then “now, let's go make light!” 在創世紀裡, 沒有說 -- 神說, “要有光” 讓後又說, “現在, 讓我們去造光!”
- He says let there be light - and there is light. 祂說要有光 - 光就出現了。
- I could give several other examples, but you get the idea. 我還可以說幾個例子, 不過你已經理會了吧。
 - When God says something it just happens. 當神說什麼, 什麼就發生了。
 - God's Word IS his action. 神的話語就是祂的行動。

- When he speaks something, it happens. 祂說什麼，什麼就發生。
- So...this is beautiful. 所以這就是美妙之處。
 - And if you struggle to feel the tangible love of Jesus, this might really clear some things up. 如果你糾結於想要感受耶穌的觸摸得到的愛，這也許會幫助你明白些。
- For Jesus to say rise up. Take your mat and walk, actually IS easier. 對於耶穌，說站起來，拿起你的墊子走吧，實際要容易些。
- Because in order to say, “Son, your sins are forgiven meant that something would have to be DONE in order to make that possible.” 因為要說，“孩子，你的罪被赦免了意味著必須要做一件事才能使它發生。”
- His words are his action. 祂的話就是行動啊。
- So long before he would EVER go to the cross, the decision had been made. 在他要去十字架很久以前，這個決定就已經定下了。
- Any miracle worker can heal somebody. 任何術士魔法師可以醫治某人。
- But only the savior of the world, who is on his way to a torturous death, can possibly say, “My son, my daughter, your sins are forgiven.” 但只有世界的救主，在走去被折磨受死的路上，才可能說，“我的兒子，我的女兒，你的罪被赦免了。”
- Friends, we ache in our bones... 弟兄姊妹們，我們痛到骨裡了...
- And our friends think we know what we need. 我們的朋友以為我們知道我們需要什麼。
 - And we read books about how to solve the problem. 我們讀書學習怎樣解決問題。
 - We think one more piece of information might offer a solution. 我們總以為再有一點信息就能找到答案。
- But Jesus knows: 但耶穌知道：
 - We were made to walk, but we were made to WALK WITH GOD. 我們是被造成能行走，被造成能與神同行走。
- And shockingly, before we EVER ask, he offers us his Love. Acceptance. And Forgiveness.

驚奇的是，在我們還未提出之前，祂就賜給我們祂的愛。接納。和饒恕。

 - And all we have to say is, Yes. 而我們要說的只是，好。
- Amen? 阿門？

- Will you pray? 我們祈禱吧？

Reflection 反思：

- Receive the Love, the acceptance, and forgiveness that Jesus is offering. 接受耶穌的愛，接納和饒恕。

Benediction 祝禱

- May you be men and women who live differently this week. 願弟兄姊妹這週活出不同生命。
- Because you have SEEN the love of Jesus. 因為你已經看到耶穌的愛。
 - You have EMBRACED his Acceptance. 你已經擁抱了他的接納。
 - And you have said “YES” to his forgiveness. 而且你已經說‘好’回應了他的饒恕。
- ELDERS... 長老在附近提供幫助。
- Lectio Divina 聖言心禱